

世界著名文化经典

一千零一夜

注音精选本



宁夏少年儿童出版社

世界著名文化经典

一千零一夜

注音精选本

魏华 / 选编

宁夏少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜:精选注音本/魏华选编. - 银川:宁夏
少年儿童出版社, 2002.8

(世界著名文化经典/柯玲涛主编)

ISBN 7-80620-134-3

I. 一… II. 魏… III. 汉语拼音-儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 043114 号

一 千 零 一 夜

魏 华 选 编

责任编辑	何玲涛 杨旭红
封面设计	田 宇
版式设计	魏 华
责任印制	来学军
出版发行	宁夏少年儿童出版社
邮购电话	(0951)5044614
地 址	银川市解放西街 47 号
网 址	www.nx-cb.com
电子信箱	nrs@public.yc.nx.cn
经 销	新华书店
印 刷	宁夏美利科技印刷纸品有限责任公司
开 本	850×1168 1/32
印 张	9
字 数	180 千
版 次	2002 年 9 月第 1 版
印 次	2002 年 9 月第 1 次印刷
印 数	5150 册
书 号	ISBN 7-80620-134-3/I·19
定 价	10.00 元

版权所有 翻印必究

编者的话

至今还记得小时候为《一千零一夜》着迷的情景：惊叹于人类想象的奇特，折服于山鲁佐德的勇敢和智慧，同时又为她担心，害怕她和其他女孩子有着同样被杀害的命运。很多年过去了，常常吸引我的还是小时候读过的神话和童话故事，以致于有时夜深人静时还会拿起一本来再次进入奇丽的想象世界。

神话世界是如此动人，她永久的魅力在于她是人类童年世界的反映，她是文学里的一片净土。在这个世界里，美好、善良最终会战胜丑恶、强暴，而道德和良心是一切行为的准则，这正是人类最需要和最应该遵循的。这一片最纯净的天空，不仅吸引着儿童，也吸引着成人，她真的是全人类的财富。

在这本书里，我们选编了最脍炙人口的一些故事，它们千百年来为千百万人所喜爱，我相信小朋友会喜欢的。

杨旭红

2002年6月1日

目 录

国王山鲁亚尔和他的一千零一夜	1
一千零一夜的由来	1
水牛和毛驴的故事	12
渔翁、魔鬼和四色鱼的故事	21
渔翁和魔鬼	21
渔翁和四色鱼	39
国王邂逅着魔王子	48
着魔王子的遭遇	54
魔法城的毁灭	66
阿拉丁和神灯的故事	75
淘气的阿拉丁	75
非洲的魔法师	77
神灯	91
白狄鲁勒·补都鲁公主	112

非洲魔法师重返中国	150
阿拉丁被捕	156
阿拉丁复仇	163
 阿里巴巴和四十大盗的故事	 181
高西睦和阿里巴巴	181
开门吧,芝麻芝麻	182
泄露秘密	188
高西睦之死	194
埋葬高西睦	198
巴巴穆司塔发和强盗	208
马尔基娜和强盗们	213
马尔基娜叙述事情的始末	228
匪首之死	233
 奇幻系列故事	 251
终身不笑者的故事	251
养汉、驴子与骗子的故事	266
嫉妒者和被嫉妒者的故事	271
钱商和匪徒的故事	277

guó wáng shān lǔ yà ěr

国王山鲁亚尔

hé tā de yì qiān líng yí yè

和他的一千零一夜

yì qiān líng yí yè de yóu lái

一千零一夜的由来

xiāng chuán zài gǔ dài yìn dù hé zhōng guó zhī jiān de hǎi
相传在古代印度和中国之间的海dǎo shàng yǒu yí gè sà sāng wáng guó guó wáng shān lǔ yà ěr
岛上，有一个萨桑王国，国王山鲁亚尔měi tiān yào qū yí gè nǚ zǐ zài wáng gōng guò yè dàn děng dào
每天要娶一个女子在王宫过夜，但等到dì èr tiān xióng jī gāo chàng de shí hòu biàn cán kù de shā diào
第二天雄鸡高唱的时候，便残酷地杀掉zhè gè nǚ zǐ
这个女子。jiù zhè yàng chí xù le sān nián zhěng zhěng shā diào le yì
就这样持续了三年，整整杀掉了一qiān duō gè nǚ zǐ
千多个女子。bǎi xìng zài zhè zhǒng wēi xié xià gǎn dào kǒng bù fēn fēn
百姓在这种威胁下感到恐怖，纷纷dài zhe nǚ ér táo mìng tā xiāng dàn guó wáng réng rán zhǐ gù wēi
带着女儿逃命他乡，但国王仍然只顾威

bī zāi xiāng měi tiān tì tā xún zhǎo nǚ zǐ gòng tā qǔ
逼宰相，每天替他寻找女子，供他取
lè nüè shā zhěng gè guó jiā de nǚ zǐ fēi sǐ jí táo
乐虐杀。整个国家的女子，非死即逃，
chéng lǐ shí shì jiǔ kōng yǐ zhì zāi xiāng zhǎo biàn zhěng gè chéng
城里十室九空，以致宰相找遍整个城
shì yě zhǎo bú dào yí gè nǚ zǐ tā huái zhe kǒng jù yōu
市，也找不到一个女子。他怀着恐惧、忧
chóu de xīn qíng huí dào xiāng fǔ
愁的心情回到相府。

zāi xiāng yǒu liǎng gè nǚ ér zhǎng nǚ jiào shān lǔ zuǒ
宰相有两个女儿，长女叫山鲁佐
dé èr nǚ ér míng jiào dūn yà zuǒ dé shān lǔ zuǒ dé zhī
德，二女儿名叫敦亚佐德。山鲁佐德知
shū dá lǐ yí róng gāo guì dú guò xǔ duō lì shǐ shū jí
书达礼，仪容高贵，读过许多历史书籍，
yǒu fēng fù de mín zú lì shǐ zhī shí jù shuō tā shōu cáng de
有丰富的民族历史知识。据说她收藏的
gè zhǒng shū jí yǒu shàng qiān cè jiàn zāi xiāng yōu yù de huí
各种书籍有上千册。见宰相忧郁地回
dào jiā zhōng shān lǔ zuǒ dé biàn wèn bà ba nín wèi le
到家中，山鲁佐德便问：“爸爸，您为了
hé shì chóu méi bù zhǎn wèi shén me yǒu chóu fán nǎo ne gǔ
何事愁眉不展，为什么忧愁烦恼呢？古
rén shuō de hǎo
人说得好：

gào su yōu chóu kǔ mèn de rén ba
告诉忧愁苦闷的人吧，
huàn nàn bú shì yǒng héng
患难不是永恒。

jiù xiàng huān lè bì huì xiāo shì nà yàng ,
就像欢乐必会消逝那样 ,
huàn nàn yě yào xiāo wáng
患难也要消亡。”

zāi xiāng tīng le nǚ ér de quàn wèi biàn xiàng nǚ ér xù
宰相听了女儿的劝慰,便向女儿叙
shù le yí duàn gù shì
述了一段故事——

zài cóng qián de sà sāng guó , lǎo guó wáng rén dé yì
在从前的萨桑国,老国王仁德义
yǒng tā yǒu liǎng gè ér zǐ shān lǔ yà ěr hé shā zāi
勇,他有两个儿子——山鲁亚尔和沙宰
màn dōu shì yīng yǒng de wǔ shì hòu lái shān lǔ yà ěr jì chéng
曼,都是英勇的武士。后来山鲁亚尔继承
wáng wèi ér dì dì shā zāi màn bèi fēng wéi sā mǎ ěr gān dì
王位,而弟弟沙宰曼被封为撒马尔干第
de guó wáng xiōng dì èr rén chí guó yǒu dào gōng zhèng wú
的国王。兄弟二人持国有道、公正无
sī shǐ zì jǐ de guó jiā bù duàn fán róng fù qiáng
私,使自己的国家不断繁荣富强。

yì tiān guó wáng shān lǔ yà ěr xiǎng niàn dì dì biàn pài
一天,国王山鲁亚尔想念弟弟,便派
zāi xiāng qián wǎng sā mǎ ěr gān dì qù yíng jiē shā zāi màn zāi
宰相前往撒马尔干第去迎接沙宰曼。宰
xiāng píng ān dào dá bìng chéng zhì yào qǐng shā zāi màn dào sà sāng
相平安到达,并诚挚邀请沙宰曼到萨桑
yǔ guó wáng xiāng jiàn shā zāi màn suí jí zhǔn bèi hǎo lǚ xíng yòng
与国王相见。沙宰曼随即准备好旅行用
de wù jiàn bìng wěi tuō tā de zāi xiāng dài lǐ guó zhèng dòng
的物件,并委托他的宰相代理国政,动

shēn chū fā zǒu chū bù yuǎn tā hū rán xiǎng qǐ lǐ wù yí
身出发。走出不远，他忽然想起礼物遗
wàng zài gōng zhōng biàn zhuǎn huí qù qǔ huí dào gōng zhōng què
忘在宫中，便转回去取。回到宫中，却
kàn jiàn wáng hòu zhèng gēn yuè shī zuò zài yì qǐ zì yì tán chàng
看见王后正跟乐师坐在一起恣意弹唱
xī xì yí jiàn zhè zhǒng qíng jǐng tā yǎn qián de yǔ zhòu shà
嬉戏，一见这种情景，他眼前的宇宙霎
shí biàn hēi tā xiǎng wǒ hái wèi lí kāi jīng chéng biàn fā
时变黑。他想：“我还未离开京城，便发
shēng le zhè zhǒng shì qing ruò shì wǒ qù gē ge nà lǐ jiǔ
生了这种事情，若是我去哥哥那里久
le zhè xiē xié è de jiā huā bù zhī huì nào dào shén me dì
了，这些邪恶的家伙不知会闹到什么地
bù ne shèng nù zhī xià tā bá chū pèi jiàn shā le wáng
步呢！”盛怒之下，他拔出佩剑，杀了王
hòu hé yuè shī cōng cōng lí kāi wáng gōng rán hòu bá shān shè
后和乐师，匆匆离开王宫，然后跋山涉
shuǐ shuài lǐng rén mǎ xiàng sà sāng jìn fā
水，率领人马，向萨桑进发。

tā dào dā jīng chéng yǔ gē ge shāng lǔ yà ěr xiāng jiàn
他到达京城与哥哥山鲁亚尔相见
hòu shí fēn gāo xìng shān lǔ yà ěr wèi tā zhuāng shì chéng
后十分高兴，山鲁亚尔为他装饰城
guō péi tā qǐ zuò tán xīn rè xīn kuān dài tā kě shì shā
郭，陪他起坐谈心，热心款待他。可是沙
zāi màn xiǎng qǐ qī zǐ de xíng wéi xīn lǐ mèn mèn bú lè yīn
宰曼想起妻子的行为，心里闷闷不乐，因
cǐ miàn róng qiáo cuì shān lǔ yà ěr yǐ wéi shì lí chóu bìng wèi
此面容憔悴，山鲁亚尔以为是离愁，并未
zài yì guò le xiē shí rì jiàn dì dì gèng jiā xiǎo shòu le
在意。过了些时日，见弟弟更加消瘦了，

biàn rěn bú zhù wèn dì dì nǐ miàn róng rú cǐ qiáo cuì
便忍不住问：“弟弟，你面容如此憔悴，
zhè shì wèi shén me ya
这是为什么呀？”

gē ge a wǒ xīn lǐ yǒu nán yán de tòng kǔ a
“哥哥啊！我心里有难言的痛苦啊。”

tā bù kěn bǎ zì jǐ de zāo yù gào su shān lǔ yà ěr
他不肯把自己的遭遇告诉山鲁亚尔。

wǒ men yì qǐ dào shān zhōng qù dǎ liè jiè cǐ xiāo
“我们一起到山中去打猎，借此消
chóu jiě mèn ba
愁解闷吧。”

dàn shā zāi màn bù yuàn yì qù shān lǔ yà ěr zhǐ dé
但沙宰曼不愿意去，山鲁亚尔只得
dú zì shuài lǐng rén mǎ qù dǎ liè le shā zāi màn jì rán liú
独自率领人马去打猎了。沙宰曼寂然留
zài gōng zhōng píng chuāng tiào wàng yù huā yuán jiàn gōng mén kāi
在宫中，凭窗眺望御花园，见宫门开
chù èr shí gè gōng nǚ hé èr shí gè nú pú cù yōng zhe zhuāng
处，二十个宫女和二十个奴仆簇拥着妆
róng yàn lì de wáng hòu yú guān zǒu jìn huā yuán tā men chī hē
容艳丽的王后鱼贯走进花园，她们吃喝
wán lè xī xì fàng dàng yì zhí dào rì luò
玩乐、嬉戏放荡，一直到日落。

shā zāi màn kàn le zhè zhǒng chǎng jǐng sī xià xiǎng
沙宰曼看了这种场景，私下想
dào wǒ de zāo yù bǐ qǐ zhè xiē shí zài suàn bù liǎo
道：“我的遭遇比起这些，实在算不了
shén me yú shì tā de kǔ nǎo jiù cǐ yān xiāo yún sǎn zhú
什么！”于是他的苦恼就此烟消云散，逐
jiàn huī fù le cháng tài
渐恢复了常态。

shān lǔ yà ěr dǎ liè guī lái jiàn dì dì mǎn miàn hóng
山鲁亚尔打猎归来，见弟弟满面红

guāng shí yù jiàn jiā yīn ér wèn dào dì dì cóng qián nǐ
光、食欲渐佳，因而问道：“弟弟，从前你

liǎn sè cāng bái qiáo cuì xiàn zài què hóng guāng mǎn miàn jiū jīng
脸色苍白憔悴，现在却红光满面，究竟

shén me yuán gù qǐng gào su wǒ ba
什么缘故？请告诉我吧！”

qián jǐ tiān wǒ liǎn sè qiáo cuì wǒ kě yǐ bǎ yuán
“前几天，我脸色憔悴，我可以把原

yīn gào su nǐ xiàn zài huī fù zhèng cháng de yuán yīn wǒ què
因告诉你，现在恢复正常的原因，我却

bù néng gào su nǐ qǐng nǐ yuán liàng
不能告诉你。请你原谅。”

hǎo de nǐ xiān bǎ nǐ qiáo cuì xiǎo shòu de yuán yīn
“好的，你先把你憔悴、消瘦的原因

shuō gěi wǒ tīng ba
说给我听吧。”

shā zāi màn biàn jiāng tā qī zī bèi pàn tā de shì gào su
沙宰曼便将他妻子背叛他的事告诉

le gē ge dàn shān lǔ yà ěr bìng bù mǎn zú tā zhuī wèn
了哥哥，但山鲁亚尔并不满足，他追问

dào xiàng ān lā fā shì nǐ yīng gāi gào su wǒ nǐ huī fù
道：“向安拉发誓，你应该告诉我你恢复

jiàn kāng de yuán yīn
健康的原因。”

shā zāi màn bù dé yǐ zhǐ dé bǎ tā kàn dào de qíng jǐng
沙宰曼不得已，只得把他看到的情景

yī yī jiǎng chū shān lǔ yà ěr tīng le duì dì dì shuō wǒ
一一讲出。山鲁亚尔听了，对弟弟说：“我

yí dìng yào qīn yǎn zhèng shí zhè yí qiè
一定要亲眼证实这一切。”

rú guǒ nǐ zhuāng zuò zài yí cì shuài lǐng rén mǎ jìn shān
“如果你装做再一次率领人马进山
dǎ liè rán hòu qiǎo qiǎo zhuǎn huí gōng cáng zài wǒ zhè jiān wū
打猎，然后悄悄转回宫，藏在我这间屋
lǐ kuī tàn nǐ jiù huì kàn dào zhēn xiàng de
里窥探，你就会看到真相的。

guó wáng shān lǔ yà ěr guǒ rán lì kè xià lìng jìn shān dǎ
国王山鲁亚尔果然立刻下令进山打
liè suí jí qiǎo rán zhuǎn huí gōng qù cáng rù shā zāi màn wū
猎。随即悄然转回宫去，藏入沙宰曼屋
lǐ tā píng chuāng ér zuò yí huì ér biàn kàn jiàn wáng hòu hé
里。他凭窗而坐，一会儿，便看见王后和
gōng nǚ nú pú men shān shān zǒu jìn huā yuán tā men zài yì qǐ
宫女、奴仆们姗姗走进花园。她们在一起
xī xiào fàng dàn wǎng zhí dào rì mù zhè qíng jǐng gēn shā zāi màn
嬉笑放荡，直到日暮。这情景，跟沙宰曼
suǒ shuō de háo wú chā bié guó wáng shān lǔ yà ěr kàn le qì
所说的毫无差别。国王山鲁亚尔看了，气
de jī hū fā kuáng tā duì shā zāi màn shuō dì dì wǒ men
得几乎发狂，他对沙宰曼说：“弟弟，我们
wáng guó lǐ fā shēng le zhè zhǒng shì wǒ men kě méi liǎn zài dāng
王国里发生了这种事，我们可没脸再当
guó wáng le zǒu ba chū qù sǎn sǎn xīn dào bié chù kàn kan
国王了。走吧，出去散散心，到别处去看看，
qù kàn yí xià shì jiān hái yǒu shéi bǐ zán men gèng bù xīng ne
去看一下世间还有谁比咱们更不幸呢？
ruò shì méi yǒu nà wǒ men hái bù rú sǐ diào suàn le
若是没有，那我们还不如死掉算了。”

shā zāi màn fēi cháng zàn chéng shān lǔ yà ěr de zhǔ yì
沙宰曼非常赞成山鲁亚尔的主意，
yú shì xiōng dì èr rén zài yí gè wǎn shàng qiǎo qiǎo de cóng hòu
于是，兄弟二人在一个晚上，悄悄地从后

mén liú chū wáng gōng tā men bá shè le jǐ tiān jǐ yè dào dá
 门溜出王宫。他们跋涉了几天几夜，到达
 yí piàn jīn lín dà hǎi de cǎo yuán tā men zuò zài yí kē dà shù
 一片紧邻大海的草原，他们坐在一棵大树
 xià chéng liáng dà yuē yí xiǎo shí hòu hǎi shàng tū rán fēng làng dà
 下乘凉。大约一小时后，海上突然风浪大
 zuò bō tāo zhōng shēng qǐ yí gēn hēi zhù xiōng dì èr rén jiàn cǐ
 作，波涛中升起一根黑柱。兄弟二人见此
 qíng jǐng xià de hún fēi tǐ wài yí liú yān pá dào yí kē dà shù
 情景，吓得魂飞体外，一溜烟爬到一棵大树
 shàng duǒ cáng qǐ lái lǐ qīng kè jiàn hǎi miàn shàng shēng téng qǐ yí gè
 上躲藏起来。顷刻间，海面上升腾起一个
 tǐ gé zhuàng shuò nǎo dai páng dà jiǎn kuò rú shān de yāo mó zhī
 体格壮硕、脑袋庞大、肩阔如山的妖魔。只
 jiàn tā tóu shàng dīng zhe yí gè xiāng zi rǎn rǎn shēng chū hǎi
 见他头上顶着一个箱子，冉冉升出海
 miàn lái dào lù dì shàng tā yì zhí zǒu dào shān lǔ yǎ er xiōng
 面，来到陆地上。他一直走到山鲁亚尔兄
 dì cáng shēn de nà kē dà shù xià miàn rán hòu dǎ kāi xiāng zi
 弟藏身的那棵大树下面，然后打开箱子，
 cóng lǐ miàn qǔ chū yí gè fēi cháng yǎo tiǎo de jué sè nǚ láng
 从里面取出一个非常窈窕的绝色女郎，
 zhè nǚ láng mǎn miàn dài xiào fǎng fú shì chū shēng de tài yáng zhèng
 这女郎满面带笑，仿佛是初升的太阳，正
 rú shī rén suǒ shuō
 如诗人所说：

dāng tā de guāng míng chuān guò hēi àn
 当她的光明穿过黑暗，
 càn làn de bái zhòu jí jiāng chū xiàn
 灿烂的白昼即将出现。

tā sǎ xià huī huáng ,
她洒下辉煌，

ràng wàn wù dài shàng jīn sè de miàn shā 。
让万物戴上金色的面纱。

jiē kāi wéi mù tā qīng kè xiàn shēn ,
揭开帷幕，她顷刻现身，

yǔ zhòu huì xiàng tā xià guì 。
宇宙会向她下跪。

dāng tā diàn guāng bān de mù guāng shǎn shuò ,
当她电光般的眼光闪烁，

lèi shuǐ biàn yóu rú bào yǔ qīng xià 。
泪水便犹如暴雨倾下。

mó guǐ guài dàn de xǐ xiào shuō zì yóu de niáng zǐ a
魔鬼怪诞地嬉笑说：“自由的娘子啊，

wǒ xū yào xiū xi ràng wǒ shuì yí jiào ba yú shì tā tǎng xià
我需要休息，让我睡一觉吧。”于是他躺下

qù tóu zhěn zhe nǚ láng de tuǐ shuì zháo le 。
去，头枕着女郎的腿睡着了。

nǚ láng kàn jiàn duǒ zài shù shàng de liǎng gè guó wáng biàn bǎ
女郎看见躲在树上的两个国王，便把

mó guǐ de tóu qīng qīng tuō qǐ lái yí dào dì shàng rán hòu zǒu
魔鬼的头轻轻托起来，移到地上，然后走

dào shù xià bǐ shǒu shì jiào tā liǎ xià lái 。
到树下，比手势叫他俩下来。

bú yòng pà tā shuō xiàng ān lā fā shì nǐ
“不用怕，”她说，“向安拉发誓，你

mǎ shàng xià lái ba bù rán wǒ huì lì kè jiào xǐng mó guǐ
们马上下来吧！不然，我会立刻叫醒魔鬼，

ràng tā hěn hěn de shā sǐ nǐ men
让他狠狠地杀死你们。”

shān lǔ yà ěr hé shā zāi mǎn fēi cháng hài pà cóng shù
山鲁亚尔和沙宰曼非常害怕，从树

shàng pá xià lái nǚ láng fēn fù dào guò lái ràng wǒ men gāo
上爬下来。女郎吩咐道：“过来，让我们高
gāo xìng xìng huān yú yì fān ba fǒu zé wǒ huì ràng xiōng hěn de
高兴兴欢愉一番吧，否则，我会让凶狠的
mó guǐ shā sǐ nǐ men yīn wèi hài pà shān lǔ yà ěr dì xiong
魔鬼杀死你们。”因为害怕，山鲁亚尔弟兄
liǎ zhī dé àn nǚ láng de fēn fù zuò nǚ láng dá dào le mù
俩只得按女郎的吩咐做。女郎达到了目
dì biàn xiàng tā men suǒ yào jiè zhǐ ér tā de dai zi lǐ yǐ
的，便向他们索要戒指，而她的袋子里已
jīng yǒu zú zú wǔ bǎi qī shí gè jiè zhǐ le shān lǔ yà ěr hé
经有足足五百七十个戒指了，山鲁亚尔和
shā zǎi màn bù dé bú àn nǚ láng de zhǐ lìng tuō xià shǒu shàng
沙宰曼不得不按女郎的指令，脱下手上
de jiè zhǐ cì gěi tā
的戒指，递给她。

nǚ láng shōu xià jiè zhǐ shuō zhè gè mó guǐ zài wǒ xīn
女郎收下戒指说：“这个魔鬼，在我新
hūn zhī yè bǎ wǒ qiǎng lái tā bǎ wǒ cáng zài xiá zi lǐ bǎ
婚之夜把我抢来。他把我藏在匣子里，把
xiá zi zhuāng zài xiāng zi zhōng rán hòu yòng qī dào suǒ suǒ shàng
匣子装在箱子中，然后用七道锁锁上，
fàng zài bō tāo xiōng yǒng de hǎi dǐ dàn yào zhī dào wǒ men fù
放在波涛汹涌的海底。但要知道，我们妇
nǚ yào gàn shén me shì shì shén me dōu dǎng bú zhù de zhèng rú
女要干什么事是什么都挡不住的。正如
shī rén suǒ shuō
诗人所说：

bié xìn lài fù nǚ
别信赖妇女，

bù kě xìn rèn tā men xū wěi de ài qīng
不可信任她们虚伪的爱情。

nán dào bù míng bai nǐ de zǔ fù yá dāng
难道不明白你的祖父亚当，

jiù shì wèi tā men cái bèi niān chū lè yuán
就是为她们才被撵出乐园！”

shān lǔ yà ěr hé shā zǎi màn gǎn dào wú bǐ jīng kǒng liǎng
山鲁亚尔和沙宰曼感到无比惊恐，两

rén qiāo qiāo ěr yǔ zhè gè shén tōng guǎng dà de mó guǐ shàng
人悄悄耳语：“这个神通广大的魔鬼，尚

qiě bèi yí gè nǚ rén qī piàn kě jiàn bǐ wǒ men kě bēi de
且被一个女人欺骗，可见，比我们可悲的

rén duō zhe ne zhè dào shǐ wǒ men kuān wèi bù shǎo yú shì xiōng
人多着呢。这倒使我们宽慰不少。”于是兄

dì èr rén lí kāi le nǚ láng qǐ chéng huí jiā
弟二人离开了女郎，启程回家。

tā men huí dào sà sāng wáng guó shā sǐ bù shǒu guī ju de
他们回到萨桑王国，杀死不守规矩的

wáng hòu hé jiān xiǎn de gōng nǚ nú pú cóng cǐ shān lǔ yà ěr
王后和奸险的宫女、奴仆。从此，山鲁亚尔

yàn wù fù nǚ cún xīn bào fù biàn měi tiān qū yí gè nǚ zǐ
厌恶妇女，存心报复，便每天娶一个女子

kāi guò yè cì rì biàn shā diào zài qū zhí dào xiàn zài wán quán
来过夜，次日便杀掉再娶，直到现在，完全

biàn chéng le yí gè bào jūn
变成了一个暴君。

shān lǔ zuǒ dé tīng le fù qīn jiǎng de gù shi shuō dào
山鲁佐德听了父亲讲的故事，说道：

fù qīn xiàng ān lā fā shì wǒ yào jià gěi guó wáng huò xǔ
“父亲，向安拉发誓，我要嫁给国王！或许